

Hanoi, 3rd May 2024

NOTICE NO. 01SD-NK02.1/2024

Re: Extending the submission deadline of Quotation and amending contents in Request for Quotation of the Package: Import of coal for the second time in 2024 (package 1) (NK02.1/2024).

THÔNG BÁO SỐ 01SD-NK02.1/2024

Về việc: Gia hạn thời hạn nộp Báo giá và sửa đổi một số nội dung của Bản Yêu cầu báo giá gói thầu: Nhập khẩu than đợt 02 năm 2024 (gói 1) (NK02.1/2024).

Following our Invitation for Quotation on 19th April 2024, we, Vinacomin - Northern Coal Trading Joint Stock Company (Procuring Entity) announce extension of the Package's Quotation submission deadline and amendment of related contents in the Request for Quotation (RFQ), detailed as follows:

Tiếp theo Thông báo mời báo giá ngày 19/04/2024, Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin (Bên mời thầu) thông báo gia hạn thời hạn nộp Báo giá cho gói thầu và sửa đổi một số nội dung có liên quan của Bản Yêu cầu báo giá (Bản YCBG) như sau:

I. Extending the submission deadline of Quotation:

I. Gia hạn thời hạn nộp Báo giá như sau:

The bid closing time (the submission deadline of the Quotation) is 14:00 (Hanoi Time) on 9th May 2024.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp Báo giá) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 09/05/2024.

II. Amending contents in Chapter I of RFQ:

II. Sửa đổi một số nội dung trong Chương I của Bản YCBG như sau:

1. Amending a part of Section 2.11. Bid closing time/ Sửa đổi một phần mục 2.11. Thời điểm đóng thầu:

“The bid closing time (the submission deadline of the Quotation) is 14:00 (Hanoi Time) on 3rd May 2024.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp Báo giá) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 03/05/2024.”

shall be amended as:

sẽ được sửa đổi thành:

“The bid closing time (the submission deadline of the Quotation) is 14:00 (Hanoi Time) on 9th May 2024.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp Báo giá) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 09/05/2024.”

2. Amending subsection 1 of Section 2.16. Opening of Quotation/ Sửa đổi tiểu mục 1, Mục 2.16. Mở Báo giá:

The Procuring Entity shall open all Quotations submitted in correct format and submitted before the bid closing time (except for the Quotations that the Bidder requests to withdraw, the Quotations for which are substituted by the Bidder before the bid closing time) at the following time and place:

Bên mời thầu sẽ mở tất cả các Báo giá đúng quy cách và được nộp trước thời điểm đóng thầu (ngoại trừ các Báo giá mà Nhà thầu yêu cầu rút, các Báo giá đã được Nhà thầu thay thế trước thời điểm đóng thầu) vào thời gian và địa điểm như sau:

Time: 14:10 (Hanoi Time) on 9th May 2024.

Thời gian: 14 giờ 10 (Giờ Hà Nội) ngày 09/05/2024.

Place: Head office of Vinacomin – Northern Coal Trading Joint Stock Company, at: No.5, Phan Dinh Giot Street, Phuong Liet Ward, Thanh Xuan District, Hanoi, Vietnam.

Địa điểm: Văn phòng Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin tại: Số 5, Phố Phan Đình Giót, Phường Phương Liệt, Quận Thanh Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.

III. Other contents in RFQ of the package Import of coal for the second time in 2024 (package 1) (NK02.1/2024) issued on 19th April 2024 together with Decision No. 1123/QĐ-TMB dated 19th April 2024 of the Procuring Entity remain unchanged.

III. Các nội dung khác của Bản YCBG gói thầu Nhập khẩu than đợt 02 năm 2024 (gói 1) (NK02.1/2024) phát hành ngày 19/04/2024, ban hành kèm theo quyết định số 1123/QĐ-TMB ngày 19/04/2024 của Bên mời thầu được giữ nguyên không thay đổi.

Regards/*Trân trọng!*

Nơi nhận: ✗

- VP (để đăng website);
- Tổng Giám đốc (e-copy, b/c);
- P.TGD: H.M.Long (e-copy);
- TCG mua than NK;
- Lưu: VT, KD.

**ON BEHALF OF G. DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR
KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



Hoàng Minh Long